

民数记第三十二章译文对照

和合本民 32:1 流便子孙和迦得子孙的牲畜极其众多，他们看见雅谢地和基列地是可牧放牲畜之地，

拼音版民 32:1 Liúbiàn zǐsūn hé Jiādé zǐsūn de shēngchù jíqí zhòngduō. tāmen kànjian Yǎxiè dì hé Jīliè dì shì kè mù fàng shēngchù zhī dì,

吕振中民 32:1 如便子孙和迦得子孙的牲畜又多又极盛；他们看雅谢地和基列地，见那地方是可牧放牲畜的地方。

新译本民 32:1 流本子孙和迦得子孙的牲畜极其众多；他们看见雅谢地和基列地都是可牧放牲畜的地方，

现代译民 32:1 吕便和迦得两支族有很多牛羊。他们看见雅谢和基列地区适合牧放牲畜，

当代译民 32:1 吕便和迦得子孙拥有许多牲畜，所以他们看见雅谢和基列的时候，就非常喜欢，因为那里是放牧的好地方。

思高本民 32:1 勒乌本子孙和加得的子孙，拥有很多的家畜；他们一见雅则尔地方和基肋阿得地方，是适于畜牧的区域，

文理本民 32:1 流便族、迦得族、牲畜众多、见雅谢基列二地、堪为牧畜之所、

修订本民 32:1 吕便子孙和迦得子孙的牲畜极其众多。他们看到雅谢地和基列地；看哪，这是可牧放牲畜的地方。

KJV 英民 32:1 Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place was a place for cattle;

NIV 英民 32:1 The Reubenites and Gadites, who had very large herds and flocks, saw that the lands of Jazer and Gilead were suitable for livestock.

和合本民 32:2 就来见摩西和祭司以利亚撒，并会众的首领，说：

拼音版民 32:2 Jiù lái jiàn Móxī hé jìsī YǐlìYàsā, bìng huì zhòng de shǒulǐng, shuō,

吕振中民 32:2 迦得子孙和如便子孙就来，对摩西和祭司以利亚撒跟会众的首领们说：

新译本民 32:2 就来对摩西和以利亚撒祭司，以及会众的首领说：

现代译民 32:2 就去见摩西、以利亚撒，和会众的领袖，说：

当代译民 32:2 於是，他们就求见摩西和以利亚撒祭司和会众的领袖，说：

思高本民 32:2 便前来对梅瑟和厄肋阿匝尔大司祭及会众的首领说：「

文理本民 32:2 乃就摩西及祭司以利亚撒、暨诸会长曰、

修订本民 32:2 吕便子孙和迦得子孙就到摩西和以利亚撒祭司，以及会众的领袖那里，说：

KJV 英民 32:2The children of Gad and the children of Reuben came and spake unto Moses, and to Eleazar the priest, and unto the princes of the congregation, saying,

NIV 英民 32:2So they came to Moses and Eleazar the priest and to the leaders of the community, and said,

和合本民 32:3 “亚大录、底本、雅谢、宁拉、希实本、以利亚利、示班、尼波、比稳，

拼音版民 32:3 Yà dà lù, Dǐ ben, Yǎ xiè, níng lā, Xī shí běn, Yǐ lì yà lì, shì bān, ní bō, bǐ wēn,

吕振中民 32:3 「亚大录、底本、雅谢、宁拉、希实本、以利亚利、示班、尼波、比稳、

新译本民 32:3 “亚大录、底本、雅谢、宁拉、希实本、以利亚利、示班、尼波、比稳，

现代译民 32:3 「上主帮助以色列人占领的这地区—就是亚他录、底本、雅谢、宁拉、希实本、以利亚利、示班、尼波，和比稳—是牧放牲畜的好地方。我们有很多牛羊；

当代译民 32:3 “你们看！亚大录、底本、雅谢、宁拉、希实本、以利亚利、示班、尼波和比稳，

思高本民 32:3 阿塔洛特、狄朋、雅则尔、尼默辣、赫市朋、厄肋阿肋、色班、乃波和贝红，

文理本民 32:3 亚大录、底本、雅谢、宁拉、希实本、以利亚利、示班、尼波、比稳、

修订本民 32:3 “亚他录、底本、雅谢、宁拉、希实本、以利亚利、示班、尼波、比稳，

KJV 英民 32:3Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon,

NIV 英民 32:3"Ataroth, Dibon, Jazer, Nimrah, Heshbon, Elealeh, Sebam, Nebo and Beon--

和合本民 32:4 就是耶和华在以色列会众前面所攻取之地，是可牧放牲畜之地，你仆人也有牲畜。”

拼音版民 32:4 Jiù shì Yēhéhuá zài Yǐsèliè huì zhòng qiánmian suǒ gōng qǔ zhī dì, shì kě mù fàng shēngchù zhī dì, nǐ púrén yě yǒu shēngchù.

吕振中民 32:4 是永恒主在以色列会众面前所攻取之地，是可牧放牲畜之地；你仆人也有牲畜。」

新译本民 32:4 就是耶和华在以色列会众面前攻取的地，是可牧放牲畜的地，你仆人也有牲畜。”

现代译民 32:4 「上主帮助以色列人占领的这地区—就是亚他录、底本、雅谢、宁拉、希实本、以利亚利、示班、尼波，和比稳—是牧放牲畜的好地方。我们有很多牛羊；

当代译民 32:4 这些地方都是主为以色列会众所征服的，用来放牧是最适合不过了。

思高本民 32:4 这些地方是上主为以色列会众所征服的，是适于畜牧的地方，而你的仆人们正有牛羊。」

文理本民 32:4 即耶和华于以色列族前、所攻取之地、堪为牧畜之所、仆有群畜、

修订本民 32:4 就是耶和华在以色列会众面前所攻取之地，是可牧放牲畜之地，而你的仆人也有牲畜。

”

KJV 英民 32:4 Even the country which the LORD smote before the congregation of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle:

NIV 英民 32:4 the land the LORD subdued before the people of Israel--are suitable for livestock, and your servants have livestock.

和合本民 32:5 又说：“我们若在你眼前蒙恩，求你把这地给我们为业，不要领我们过约旦河。”

拼音版民 32:5 Yòu shuō, wǒmen ruò zài nǐ yǎnqián meng ēn, qiú nǐ bǎ zhè dì gei wǒmen wéi yè, búyào lǐng wǒmen guō Yuēdàn hé.

吕振中民 32:5 他们说：「我们若在你面前蒙恩，求你把这地给你仆人为业产；不要领我们过约旦河。」

新译本民 32:5 他们又说：“如果我们在你眼前蒙恩，求你把这地给你的仆人作产业，不要叫我们过约旦河。”

现代译民 32:5 请把这片土地给我们作我们的产业，不要叫我们过约旦河去，住在那边。」

当代译民 32:5 仆人们也有好些牲畜，所以，如果我们得蒙恩惠，就求你们将这些地方赐给我们作产业；我们不想过约旦河了。”

思高本民 32:5 他们又说：「若是我们在你眼中获得宠幸，希望你将这地方赐给你的仆人们作产业，不必叫我们过约旦河。」

文理本民 32:5 如沾尔恩、请以斯地锡我为业、毋庸携我渡约但、

修订本民 32:5 又说：“我们若在你眼前蒙恩，求你把这地给我们为业；不要领我们过约旦河。”

KJV 英民 32:5 Wherefore, said they, if we have found grace in thy sight, let this land be given unto thy servants for a possession, and bring us not over Jordan.

NIV 英民 32:5 If we have found favor in your eyes," they said, "let this land be given to your servants as our possession. Do not make us cross the Jordan."

和合本民 32:6 摩西对迦得子孙和流便子孙说：“难道你们的弟兄去打仗，你们竟坐在这里吗？”

拼音版民 32:6 Móxī duì Jiādé zǐsūn hé Liúbiàn zǐsūn shuō, nándào nǐmen de dìxiōng qù dǎ zhàng, nǐmen jìng zuò zài zhèlǐ ma,

吕振中民 32:6 摩西对迦得子孙和如便子孙说：「难道你们的族弟兄去争战，你们竟坐在这里么？」

新译本民 32:6 摩西对迦得子孙和流本子孙说：“难道你们的兄弟去打仗，你们却坐在这里吗？”

现代译民 32:6 摩西回答：「难道你们要留在这里、竟让你们的同胞以色列人去打仗吗？」

当代译民 32:6 摩西听了以后，就责备他们说：“你们的同胞都去打仗，难道你们就坐在这里吗？”

思高本民 32:6 梅瑟回答加得的子孙和勒乌本的子孙说：「怎麼！你们的兄弟去打仗，你们却要住在这里？」

文理本民 32:6 摩西曰、汝之昆弟往战、汝安坐于此乎、

修订本民 32:6 摩西对迦得子孙和吕便子孙说："难道你们的弟兄去打仗，你们却留在这里吗？

KJV 英民 32:6And Moses said unto the children of Gad and to the children of Reuben, Shall your brethren go to war, and shall ye sit here?

NIV 英民 32:6Moses said to the Gadites and Reubenites, "Shall your countrymen go to war while you sit here?"

和合本民 32:7 你们为何使以色列人灰心丧胆，不过去进入耶和华所赐给他们的那地呢？

拼音版民 32:7 Nǐmen wèihé shǐ Yǐsèliè rén huīxīn sàng dǎn, bú guò qù jìn rù Yēhéhuá suǒ cì gei tāmen de nà dì ne,

吕振中民 32:7 你们为什么使以色列人灰心丧胆、不过去得永恒主所赐给他们的地呢？

新译本民 32:7 你们为什么使以色列人灰心，不过河到耶和华赐给他们的地那里去呢？

现代译民 32:7 你们怎麽可以使以色列同胞灰心，不过约旦河，不进入上主所赐给他们的那片土地呢？

当代译民 32:7 难道你们不明白这是会叫其他以色列人气馁，不敢走进主赐给他们的土地去吗？

思高本民 32:7 为什麼你们要叫以色列子民丧气，使他们不敢进入上主赐给他们的土地？

文理本民 32:7 奚使以色列族灰心、不济至耶和华所锡之地、

修订本民 32:7 你们为什么使以色列人灰心，不渡过去，进入耶和华所赐给他们的地呢？

KJV 英民 32:7And wherefore discourage ye the heart of the children of Israel from going over into the land which the LORD hath given them?

NIV 英民 32:7Why do you discourage the Israelites from going over into the land the LORD has given them?

和合本民 32:8 我先前从加低斯巴尼亚打发你们先祖去窥探那地，他们也是这样行。

拼音版民 32:8 Wǒ xiānqián cóng Jiādīsībāniyà dǎfa nǐmen xiān zǔ qù kuī tàn nà dì, tāmen yě shì zhèyàng xíng.

吕振中民 32:8 我先前从加低斯巴尼亚打发你们的先祖去看那地，他们也这样行。

新译本民 32:8 我从前从加低斯·巴尼亚派你们的先祖去窥探那地的时候，他们也是这样行。

现代译民 32:8 我派你们的祖先从加低斯巴尼亚去侦察那地的时候，他们就是这样。

当代译民 32:8 从前我在加低斯巴尼亚派你们的祖先去侦察那地方的时候，他们就是这样做。

思高本民 32:8 当我由卡德士巴尔乃亚派遣你们的祖先去窥探这地时，他们也这样做过。

文理本民 32:8 昔在加低斯巴尼亚、我遣尔祖窥察斯土、彼亦如是而行、

修订本民 32:8 我从加低斯·巴尼亚派你们的父执之辈去窥探那地时，他们就曾这样做过。

KJV 英民 32:8Thus did your fathers, when I sent them from Kadeshbarnea to see the land.

NIV 英民 32:8This is what your fathers did when I sent them from Kadesh Barnea to look over the land.

和合本民 32:9 他们上以实各谷，去窥探那地回来的时候，使以色列人灰心丧胆，不进入耶和华所赐给他们的地。

拼音版民 32:9Tāmen shàng Yǐshí gè yù, qù kuītàn nà dì huí lái de shíhou, shǐ Yǐsèliè rén huīxīn sàngdǎn, bú jìnrù Yēhéhuá suǒ cìgei tāmen de dì.

吕振中民 32:9 他们上去、到以实各溪谷、去看那地，便使以色列人灰心丧胆、不进去得永恒主所赐给他们的地。

新译本民 32:9 他们上到以实各谷，看了那地，就使以色列人灰心，不进耶和华赐给他们的地那里去。

现代译民 32:9 他们到了以实各谷，看见了那片土地，可是回来的时候，他们使人民灰心，不愿进入上主赐给他们的土地。

当代译民 32:9 他们看见以实各谷，回来就竟然扰乱以色列民的人心，使他们丧胆、不敢进入主所赐的美地；

思高本民 32:9 他们上到厄市苛耳山谷，窥探了那地方，回来就使以色列子民丧了气，致使他们再不愿进入上主赐给他们的土地。

文理本民 32:9 既至以实各谷、而见其地、则使以色列族灰心、不入耶和华所锡之地、

修订本民 32:9 他们上到以实各谷，窥探了那地之后，竟然使以色列人灰心，不愿进入耶和华所赐给他们的地。

KJV 英民 32:9For when they went up unto the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which the LORD had given them.

NIV 英民 32:9After they went up to the Valley of Eshcol and viewed the land, they discouraged the Israelites from entering the land the LORD had given them.

和合本民 32:10 当日，耶和华的怒气发作，就起誓说：

拼音版民 32:10Dàng rì, Yēhéhuá de nùqì fā zuò, jiù qǐshì shuō,

吕振中民 32:10 当那一天永恒主发了怒，就起誓说：

新译本民 32:10 当日耶和华的怒气发作，就起誓说：

现代译民 32:10 那一天，上主发怒，发誓说：

当代译民 32:10 於是，那天神就大发怒气，起誓说：

思高本民 32:10 为此上主在那天发怒起誓说：『

文理本民 32:10 当日耶和华怒而誓曰、

修订本民 32:10 当日，耶和华的怒气发作，起誓说：

KJV 英民 32:10 And the LORD's anger was kindled the same time, and he sware, saying,

NIV 英民 32:10 The LORD'S anger was aroused that day and he swore this oath:

和合本民 32:11 ‘凡从埃及上来二十岁以外的人，断不得看见我对亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许之地，因为他们没有专心跟从我，

拼音版民 32:11 Fán cóng Aijí shàng lái, èr shí suì yǐwài de rén duàn bùdé kànjian wǒ duì Yǎbólahǎn, Yísā, Yǎgè qǐshì yīngxǔ zhī dì, yīnwei tāmen méiyǒu zhuān xīn gēn cóng wǒ.

吕振中民 32:11 『凡由埃及上来、从二十岁和以上的人、断不得以看见我对亚伯拉罕以撒雅各起誓应许的土地，因为他们满心满怀地跟从永恒主。』

新译本民 32:11 ‘从埃及上来二十岁以上的人，必不得看见我对亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许的地，因为他们没有专心跟从我。

现代译民 32:11 『他们当中二十岁以上、从埃及出来的人，没有一人能进入我应许给亚伯拉罕、以撒、雅各的那块土地，因为他们对我不忠。』

当代译民 32:11 ‘那些从埃及出来、年龄在二十岁或以上的人，都不得看见我起誓应许给亚伯拉罕、以撒和雅各的地方，因为他们不全心跟从我；

思高本民 32:11 凡由埃及出来过了二十岁的人，不得看见我誓许给亚巴郎、依撒格和雅各伯的土地，因为他们没有一心一意地随从我；

文理本民 32:11 出埃及之众、自二十岁以上者、既不专从乎我、皆不获见我所誓于亚伯拉罕以撒雅各之地、

修订本民 32:11 '凡从埃及上来二十岁以上的人，断不得看见我对亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许之地，因为他们没有专心跟从我；

KJV 英民 32:11 Surely none of the men that came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I sware unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob; because they have not wholly followed me:

NIV 英民 32:11 'Because they have not followed me wholeheartedly, not one of the men twenty years old or more who came up out of Egypt will see the land I promised on oath to Abraham, Isaac and Jacob--

和合本民 32:12 惟有基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚可以看见，因为他们专心跟从我。’

拼音版民 32:12 Wéiyǒu Jīnǐxǐ zú Yéfúní de érzi Jiālè hé nèn de érzi Yuēshūyà keyǐ kànjian, yīnwei tāmen zhuān xīn gēn cóng wǒ.

吕振中民 32:12 惟独基尼洗人耶孚尼的儿子迦勒、和嫩的儿子约书亚可以看见，因为他们满心满怀地跟从我。』

新译本民 32:12 唯独基尼洗人耶孚尼的儿子迦勒，和嫩的儿子约书亚可以看见，因为他们专心跟从耶和华。’

现代译民 32:12 这话是指每一个人说的，只有基尼洗族人耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚不在内，因为他们一直忠於上主。

当代译民 32:12 只有基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚可以看见，因为只有他们全心跟随我。’

思高本民 32:12 只有刻纳次人耶孚乃的儿子加肋布和农的儿子若苏厄除外，因为他们一心一意地随从了上主。』

文理本民 32:12 惟基尼洗人耶孚尼子迦勒、嫩之子约书亚得见之、以其专从耶和华也、

修订本民 32:12 惟有基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒，还有嫩的儿子约书亚可以看见，因为他们专心跟从耶和华。’

KJV 英民 32:12 Save Caleb the son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua the son of Nun: for they have wholly followed the LORD.

NIV 英民 32:12 not one except Caleb son of Jephunneh the Kenizzite and Joshua son of Nun, for they followed the LORD wholeheartedly.’

和合本民 32:13 耶和华的怒气向以色列人发作，使他们在旷野飘流四十年，等到在耶和华眼前行恶的那一代人都消灭了。

拼音版民 32:13 Yēhéhuá de nùqì xiàng Yǐsèliè rén fā zuò, shǐ tāmen zài kuàngyě piāoliú sì shí nián, deng dào zài Yēhéhuá yǎnqián xíng è de nà yí dài rén dōu xiāomiè le.

吕振中民 32:13 永恒主向以色列人发怒，就使他们在旷野流离四十年，等到在永恒主眼前行坏事的那一代人都灭尽了。

新译本民 32:13 耶和华的怒气向以色列人发作，使他们在旷野飘流了四十年，等到在耶和华眼前行恶的那一代都灭尽了。

现代译民 32:13 上主向人民发怒，使他们在旷野流浪四十年，直到触怒他的那一代人全部死了。

当代译民 32:13 那一次主向以色列人发怒，叫他们在荒野飘流了四十年，直到在主面前作恶的那一代完全死亡为止。

思高本民 32:13 因为上主对以色列发了怒，遂使他们在旷野中漂泊了四十年，直到在上主眼前作恶的那一世代完全死尽。

文理本民 32:13 维时、耶和华怒以色列族、使流离于旷野、历四十年、迨及斯代之民、违逆耶和华者、尽皆灭没、

修订本民 32:13 耶和华的怒气向以色列发作，使他们在旷野飘流四十年，直到在耶和华眼前作恶的那一代都消灭了。

KJV 英民 32:13 And the LORD's anger was kindled against Israel, and he made them wander in the wilderness forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of the LORD, was consumed.

NIV 英民 32:13 The LORD'S anger burned against Israel and he made them wander in the desert forty years, until the whole generation of those who had done evil in his sight was gone.

和合本民 32:14 谁知，你们起来接续先祖，增添罪人的数目，使耶和華向以色列大发烈怒。

拼音版民 32:14 Shuí zhī, nǐmen qǐ lai jiē xù xiān zǔ, zēng tiān zuì rén de shù mù, shǐ Yē hé huá xiàng Yǐ sè liè dà fā liè nù.

吕振中民 32:14 如今你看，你们倒起来接替你们的先祖，成了罪人的族类，使永恒主向以色列更加发烈怒！

新译本民 32:14 现在，你们这些罪人的族类，也来接替你们的先祖，增添耶和華对以色列的烈怒！

现代译民 32:14 现在你们竟接替你们的祖先，成为新一代的罪人，要再次使上主向以色列发怒。

当代译民 32:14 看哪，现在你们竟然承接了祖先的恶行，蛇鼠一窝，惹主发怒。

思高本民 32:14 现在，看，你们这些罪人的苗裔，竟起来替代你们先人，再增加上主对以色列的忿怒！

文理本民 32:14 今尔继祖、增益罪人之数、使耶和華怒以色列族愈甚、

修订本民 32:14 看哪，你们这一伙罪人，竟然接续你们父执之辈，再增加耶和華对以色列所发的怒气。

KJV 英民 32:14 And, behold, ye are risen up in your fathers' stead, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of the LORD toward Israel.

NIV 英民 32:14 "And here you are, a brood of sinners, standing in the place of your fathers and making the LORD even more angry with Israel.

和合本民 32:15 你们若退后不跟从他，他还要把以色列人撇在旷野，便是你们使这众民灭亡。”

拼音版民 32:15 Nǐmen ruò tuì hòu bú gēn cóng tā, tā hái yào bǎ Yǐ sè liè rén pie zài kuàng yě, biàn shì nǐmen shǐ zhè zhòng mǐn miè wáng.

吕振中民 32:15 你们若转离、不跟从他，他还要把以色列人撇在旷野，那你们就把这人民都毁灭了。」

新译本民 32:15 如果你们转离，不跟从他，他再要把以色列人撇在旷野，这样，你们就要把整个民族都毁灭了。”

现代译民 32:15 现在，如果你们这些吕便和迦得支族的人不愿意跟随他，他会再一次把以色列人丢弃在旷野，你们就得担负他们灭亡的责任。」

当代译民 32:15 如果你们背离他，他就必定再次把以色列人丢弃在荒野里，你们就连累了整个民族归於灭亡。”

思高本民 32:15 如果你们背离了他，他再把民众抛在旷野里；这样，你们就要使这整个民族毁灭了。」
文理本民 32:15 如尔违逆不从、彼必复遣以色列族于野、是尔灭斯有众也、
修订本民 32:15 你们若转离不跟从他，他要再把以色列人撇在旷野；这样，你们就使这众百姓灭亡了。

"
KJV 英民 32:15For if ye turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and ye shall destroy all this people.

NIV 英民 32:15If you turn away from following him, he will again leave all this people in the desert, and you will be the cause of their destruction."

和合本民 32:16 两支派的人挨近摩西说：“我们要在这里为牲畜垒圈，为妇人孩子造城；

拼音版民 32:16 Liǎng zhī pài de rén āi jìn Mó xī, shuō, wǒ men yào zài zhè lǐ wéi shēng chù lei quān, wéi fù rén hái zǐ zào chéng.

吕振中民 32:16 两支派的人就凑上前去、挨近摩西，对他说：「我们要在这里给我们的牲畜垒圈，给我们的妇女孩子造城。

新译本民 32:16 两支派的人走到摩西跟前，对他说：“我们要在这里给我们的牲畜筑羊圈，给我们的孩子建城邑。

现代译民 32:16 他们走近摩西面前，说：「首先，请准许我们在这里为羊群筑造羊圈，并替我们的妻儿建造设防的城，

当代译民 32:16 於是，他们就挨近向摩西解释，说：“我们会在这里为牛羊造栏，为我们的家人群城；

思高本民 32:16 他们遂上前来，对他说：「我们愿在这里为我们的牛羊 圈，为我们的家眷建城。

文理本民 32:16 其人进曰、我必在此、为群畜作牢、为幼稚建邑、

修订本民 32:16 他们挨近摩西，说：“我们要在这里为牲畜筑圈，为孩童建城。

KJV 英民 32:16And they came near unto him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:

NIV 英民 32:16Then they came up to him and said, "We would like to build pens here for our livestock and cities for our women and children.

和合本民 32:17 我们自己要带兵器，行在以色列人的前头，好把他们领到他们的地方；但我们的妇人孩子，因这地居民的缘故，要住在坚固的城内。

拼音版民 32:17 Wǒ men zì jǐ yào dài bīng qì xíng zài Yǐ sè liè rén de qiántou, hǎo bǎ tā men lǐng dào tā men de dì fāng. dàn wǒ men de fù rén hái zǐ, yīn zhè dì jū mǐ n de yuán gù, yào zhù zài jiāngù de chéng nèi.

吕振中民 32:17 我们自己呢、却要武装起来，在以色列人前面进军，直到把他们领到他们的地方；而

我们的妇女小孩却要因这地居民的缘故住在堡垒城内。

新译本民 32:17 我们自己却要武装起来，行在以色列人前头上阵，直到把他们领到他们自己的地方，但我们的孩子因为这地居民的缘故，要住在坚固的城里。

现代译民 32:17 然后我们就准备跟我们的同胞以色列人一起上战场，领先攻打，直到他们在属他们的土地上安定下来。同时，我们的妻儿可以安全住在这设防的城，不受这地居民的侵扰。

当代译民 32:17 但我们却必定武装起来，率先上阵，直到把他们带到自己的地方为止。另一方面，我们的家眷可以留在坚固的城墙之内以防御当地居民的侵袭。

思高本民 32:17 但我们必武装起来，在以色列子民前头上阵，直到我们领他们进入了自己的地方；至於我们的家眷，为预防本地的居民，应叫他们安居在坚固的城内。

文理本民 32:17 我必备执兵械、为以色列族之先导、携入其所、惟我幼稚、缘畏斯土之民、必居于坚城、

修订本民 32:17 我们自己却要带兵器，急速行在以色列人的前面，领他们直到他们的地方。我们的孩童可以留在坚固的城内，躲避当地的居民。

KJV 英民 32:17 But we ourselves will go ready armed before the children of Israel, until we have brought them unto their place: and our little ones shall dwell in the fenced cities because of the inhabitants of the land.

NIV 英民 32:17 But we are ready to arm ourselves and go ahead of the Israelites until we have brought them to their place. Meanwhile our women and children will live in fortified cities, for protection from the inhabitants of the land.

和合本民 32:18 我们不回家，直等到以色列人各承受自己的产业。

拼音版民 32:18 Wǒmen bú huí jiā, zhí děng dào Yǐsèliè rén gè chéngshòu zìjǐ de chǎnyè.

吕振中民 32:18 非等到以色列人各承受自己的产业，我们是不回家的。

新译本民 32:18 我们决不回家，直等到以色列人各自承受了产业。

现代译民 32:18 我们要等到以色列同胞占领了那分配给他们的土地后，才回自己的家园。

当代译民 32:18 在以色列各人平安地占领自己的产业以前，我们绝不回家。

思高本民 32:18 不到以色列子民各个都占有了产业，我们决不回家。

文理本民 32:18 我不旋返、迨以色列族各得其业、

修订本民 32:18 我们必不回自己的家，直等到以色列人各自承受了自己的产业。

KJV 英民 32:18 We will not return unto our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.

NIV 英民 32:18 We will not return to our homes until every Israelite has received his

inheritance.

和合本民 32:19 我们不和他们在约旦河那边一带之地同受产业，因为我们的产业是坐落在约旦河东边这里。”

拼音版民 32:19 Wǒmen bú hé tāmen zài Yuēdànhé nàbiān yī dài zhī dì tóng shòu chǎnyè, yīnwei wǒmen de chǎnyè shì zuò luò zài Yuēdànhé dōngbiān zhèlǐ.

吕振中民 32:19 我们不和他们在约但河西边再去之地同受产业，因为我们的产业落到我们身上、是在东面、约但河这边。」

新译本民 32:19 我们不与他们在约旦河西边之地同受产业，因为我们的产业是坐落在约旦河东边。”

现代译民 32:19 我们不跟他们在约旦河西岸占有任何产业，因为我们已经接受了约旦河东岸的这份产业。」

当代译民 32:19 我们只想要约旦河东岸的土地作产业，不会跟其他族的人争夺西岸的土地。”

思高本民 32:19 我们既然在约但河东得到了产业，在约但河西，就不再同他们分产业了。」

文理本民 32:19 我不与彼得业于约但西、因已得之约但东矣、

修订本民 32:19 我们不和他们在约旦河那边分产业，因为我们的产业是在约旦河的东边。”

KJV 英民 32:19 For we will not inherit with them on yonder side Jordan, or forward; because our inheritance is fallen to us on this side Jordan eastward.

NIV 英民 32:19 We will not receive any inheritance with them on the other side of the Jordan, because our inheritance has come to us on the east side of the Jordan."

和合本民 32:20 摩西对他们说：“你们若这样行，在耶和华面前带着兵器出去打仗，

拼音版民 32:20 Móxī duì tāmen shuō, nǐmen ruò zhèyàng xíng, zài Yēhéhuá miànqián dài zhe bīngqì chū qù dǎzhàng,

吕振中民 32:20 于是摩西对他们说：「你们若这样行，若在永恒主面前武装起来、去争战，

新译本民 32:20 摩西对他们说：“如果你们这样行，在耶和华面前武装起来去作战，

现代译民 32:20 摩西回答：「如果你们真的要这样做，就在上主面前准备上阵吧！

当代译民 32:20 摩西说：“如果你们愿意为主武装起来出去打仗，

思高本民 32:20 梅瑟答覆他们说：「若是你们这样做，若是你们武装起来，在上主面前作战；

文理本民 32:20 摩西曰、若尔如是而行、执兵为战于耶和华前、

修订本民 32:20 摩西对他们说：“你们若要这么做，若要在耶和华面前带着兵器出去打仗，

KJV 英民 32:20 And Moses said unto them, If ye will do this thing, if ye will go armed before the LORD to war,

NIV 英民 32:20 Then Moses said to them, "If you will do this--if you will arm yourselves

before the LORD for battle,

和合本民 32:21 所有带兵器的人都要在耶和华面前过约旦河，等他赶出他的仇敌，

拼音版民 32:21 Suǒ yǒu dài bīngqì de rén dōu yào zài Yēhéhuá miànqián guō Yuēdànhé, deng tā gǎn chū tāde chóudí,

吕振中民 32:21 那你们所有武装的人、就都要在永恒主面前过约但河，等到他把他的仇敌都从他面前赶上去了，

新译本民 32:21 你们所有武装起来的人，都要在耶和华面前过约旦河，直到他把他的仇敌从自己面前赶出去，

现代译民 32:21 你们的战士都要渡过约旦河；他们要遵照上主的命令攻击敌人，直到上主击败他们，

当代译民 32:21 渡过约旦河，直到他赶走了自己的敌人，

思高本民 32:21 若是你们个个都武装着在上主面前过约但河，直到他将自己的敌人驱散，

文理本民 32:21 所有军士济约但河、迨耶和华驱逐诸敌、

修订本民 32:21 你们中间所有带兵器的人都要在耶和华面前过约旦河，直到耶和华把仇敌从他面前赶出去。

KJV 英民 32:21 And will go all of you armed over Jordan before the LORD, until he hath driven out his enemies from before him,

NIV 英民 32:21 and if all of you will go armed over the Jordan before the LORD until he has driven his enemies out before him--

和合本民 32:22 那地被耶和华制伏了，然后你们可以回来，向耶和华和以色列才为无罪，这地也必在耶和华面前归你们为业；

拼音版民 32:22 Nà dì bei Yēhéhuá zhìfú le, ránhòu nǐmen keyǐ huí lái, xiàng Yēhéhuá hé Yìsèliè cái wéi wú zuì, zhè dì ye bì zài Yēhéhuá miànqián guī nǐmen wéi yè.

吕振中民 32:22 而那地都在永恒主面前被征服了，然后你们才可以回来，向永恒主和以色列卸下责任，那么这地就可以在永恒主面前归你们为业产。

新译本民 32:22 直到那地在耶和华面前被征服了，然后才回家，这样你们对耶和华和对以色列就算无罪，这地也可以在耶和华面前归你们作产业。

现代译民 32:22 占领了那土地。然后你们就可以回去，因为你们已经对上主和你们的同胞以色列人尽了义务。上主会承认约旦河东岸的这块土地是归你们的。

当代译民 32:22 完全征服那地方你们才回家，卸下你们对主和以色列的责任，这个地方就可以归给你们作产业。

思高本民 32:22 直到上主把那地征服以后，你们回家，你们对上主，对以色列就算无罪。那么，这地照上主的允许，归你们作为产业。

文理本民 32:22 俾其地服耶和华、然后旋返、则在耶和华及以色列族前无辜、此地归尔为业、
修订本民 32:22 那地在耶和华面前被征服以后，你们方可回来。这样，你们向耶和华和以色列才算为无罪，这地也必在耶和华面前归你们为业。

KJV 英民 32:22 And the land be subdued before the LORD: then afterward ye shall return, and be guiltless before the LORD, and before Israel; and this land shall be your possession before the LORD.

NIV 英民 32:22 then when the land is subdued before the LORD, you may return and be free from your obligation to the LORD and to Israel. And this land will be your possession before the LORD.

和合本民 32:23 倘若你们不这样行，就得罪耶和华，要知道你们的罪必追上你们。

拼音版民 32:23 Tǎng ruò nǐmen bù zhèyàng xíng, jiù de zuì Yēhéhuá, yào zhīdào nǐmen de zuì bì zhuī shàng nǐmen.

吕振中民 32:23 倘若你们不这样行，就是犯罪得罪了永恒主；你们总要认清你们的罪罚，罪罚是会把你们找出来的。

新译本民 32:23 如果你们不这样行，就得罪了耶和华；你们要知道你们的罪必追上你们。

现代译民 32:23 如果你们不守诺言，我警告你们，你们就是得罪上主；你们要因自己的罪受惩罚，绝对不能逃脱。

当代译民 32:23 但如果你们没有这样做就是得罪主，你们必定难逃惩罚。

思高本民 32:23 但是，如果你们不这样去做，你们必获罪於上主，要知道你们必自招罪罚。

文理本民 32:23 不然、则干犯耶和华、当知罪必及尔、

修订本民 32:23 倘若你们不这样做，看哪，你们就得罪了耶和华，当知道你们的罪必找上你们。

KJV 英民 32:23 But if ye will not do so, behold, ye have sinned against the LORD: and be sure your sin will find you out.

NIV 英民 32:23 "But if you fail to do this, you will be sinning against the LORD; and you may be sure that your sin will find you out.

和合本民 32:24 如今你们口中所出的，只管去行，为你们的妇人孩子造城，为你们的羊群垒圈。”

拼音版民 32:24 Rújīn nǐmen kǒu zhōng suǒ chū de, zhǐguǎn qù xíng, wéi nǐmen de fùrén háizi zào chéng, wéi nǐmen de yáng qún lěi quān.

吕振中民 32:24 如今你们只管照你们口中所说出的话去行，给你们的妇女小孩造城，给你们的羊群垒圈。」

新译本民 32:24 现在你们只管照你们口中所出的话去行，为你们的子女建城，为你们的羊群筑圈。”

现代译民 32:24 现在你们去建造城池，为羊群筑造羊圈吧。但别忘了实践你们的诺言！」

当代译民 32:24 现在，你们可以为家人群城，为牛羊造栏；然后就要遵守诺言去做了。”

思高本民 32:24 你们可为家眷建城，为牛羊圈；但是你们口头所许的，却必要实践。」

文理本民 32:24 可依所言而行、为幼稚筑邑、为群畜作牢、

修订本民 32:24 如今你们可以为孩童建城，为羊群筑圈，但你们口所讲出来的话，必须实践。”

KJV 英民 32:24 Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which hath proceeded out of your mouth.

NIV 英民 32:24 Build cities for your women and children, and pens for your flocks, but do what you have promised."

和合本民 32:25 迦得子孙和流便子孙对摩西说：“仆人要照我主所吩咐的去行。

拼音版民 32:25 Jiāde zǐsūn hé Liúbiàn zǐsūn duì Móxī shuō, púrén yào zhào wǒ zhǔ suǒ fēnfu de qù xíng.

吕振中民 32:25 迦得子孙和如便子孙对摩西说：「你仆人要照我主所吩咐的去行。

新译本民 32:25 迦得子孙和流本子孙告诉摩西：“你仆人必照着我主吩咐的去行。

现代译民 32:25 迦得和吕便支族的人说：「我们一定遵照你的命令去做。

当代译民 32:25 迦得和吕便的子孙就回答摩西说：“仆人们一定遵照你的吩咐去行。

思高本民 32:25 加得的子孙和勒乌本的子孙回答梅瑟说：「你仆人们必照我主所吩咐的去做。

文理本民 32:25 迦得流便二族、对摩西曰、仆循我主之命、

修订本民 32:25 迦得子孙和吕便子孙对摩西说：“你的仆人们必照我主所吩咐的去做。

KJV 英民 32:25 And the children of Gad and the children of Reuben spake unto Moses, saying, Thy servants will do as my lord commandeth.

NIV 英民 32:25 The Gadites and Reubenites said to Moses, "We your servants will do as our lord commands.

和合本民 32:26 我们的妻子、孩子、羊群和所有的牲畜，都要留在基列的各城。

拼音版民 32:26 Wǒmen de qīzi, háizi, yáng qún, hé suǒyǒude shēngchù dōu yào liú zài Jīliè de gè chéng.

吕振中民 32:26 我们的小孩和妻子、我们的畜群和所有的牲口都要留在基列的城市里；

新译本民 32:26 我们的孩子、妻子、羊群和所有的牲畜，都要留在基列的各城；

现代译民 32:26 我们的妻儿、牛群、羊群就留在基列的各城镇。

当代译民 32:26 我们的妻儿、牛羊和牲畜都会留在基列的各城镇里。

思高本民 32:26 我们的孩童、妇女、牛羊和一切牲畜，都留在这里，留在基肋阿得的城里；

文理本民 32:26 妻孥牛羊、留于基列诸邑、

修订本民 32:26 我们的孩子、妻子、牛羊和所有的牲畜都要留在基列的各城。

KJV 英民 32:26Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead:

NIV 英民 32:26Our children and wives, our flocks and herds will remain here in the cities of Gilead.

和合本民 32:27 但你的仆人，凡带兵器的，都要照我主所说的话，在耶和華面前过去打仗。”

拼音版民 32:27 Dàn nǐ de pú rén, fán dài bīng qì de, dōu yào zhào wǒ zhǔ suǒ shuō de huà, zài Yē hé huá miàn qián guò qù dǎ zhàng.

吕振中民 32:27 至于你仆人、凡武装好了准备打仗的、都要照我主所说的、在永恒主面前过去争战。」

新译本民 32:27 但你的仆人，所有武装起来预备打仗的，都要照着我主所说的，在耶和華面前过去作战。”

现代译民 32:27 但我们要遵照上主的命令准备上阵；我们要渡过约旦河去攻打，正如你所说的。」

当代译民 32:27 仆人当中所有能武装起来打仗的，都会照你的命令过河备战。”

思高本民 32:27 至於你的仆人们，凡武装起来的，都要过河，在上主面前上阵作战，如我主所吩咐的。」

文理本民 32:27 仆必济河、所有执兵之士、为战于耶和華前、从我主所言、○

修订本民 32:27 但你的仆人，凡能带兵器上战场的，都要照我主所说的话，在耶和華面前渡过去打仗。”

KJV 英民 32:27But thy servants will pass over, every man armed for war, before the LORD to battle, as my lord saith.

NIV 英民 32:27But your servants, every man armed for battle, will cross over to fight before the LORD, just as our lord says."

和合本民 32:28 于是，摩西为他们嘱咐祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列众支派的族长，

拼音版民 32:28 Yú shì, Mó xī wéi tā men zhǔ fù jì sī Yǐ lì yà sā hé nèn de ér zǐ yuē shū yà, bìng yǐ sè liè zhòng zhī pài de zú zhǎng,

吕振中民 32:28 摩西就为了他们而吩咐祭司以利亚撒、和嫩的儿子约书亚、跟以色列人支派父系家属的首领，

新译本民 32:28 于是，摩西为了他们，嘱咐以利亚撒祭司和嫩的儿子约书亚，以及以色列众支派的族长，

现代译民 32:28 於是，摩西吩咐以利亚撒、约书亚，和其他以色列的领袖说：

当代译民 32:28 摩西向以利亚撒祭司，嫩的儿子约书亚和以色列各族的族长宣布说：

思高本民 32:28 梅瑟遂为他们向大司祭厄肋阿匝尔、农的儿子若苏厄，以及以色列子民各支派的家长下了指示，

文理本民 32:28 摩西命祭司以利亚撒、嫩之子约书亚、及以色列支派之族长、

修订本民 32:28 于是，摩西为他们吩咐以利亚撒祭司和嫩的儿子约书亚，以及以色列人各支派父系的领袖。

KJV 英民 32:28 So concerning them Moses commanded Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the chief fathers of the tribes of the children of Israel:

NIV 英民 32:28 Then Moses gave orders about them to Eleazar the priest and Joshua son of Nun and to the family heads of the Israelite tribes.

和合本民 32:29 说：“迦得子孙和流便子孙，凡带兵器在耶和华面前去打仗的，若与你们一同过约旦河，那地被你们制伏了，你们就要把基列地给他们为业；

拼音版民 32:29 Shuō, Jiādé zǐsūn hé Liúbiàn zǐsūn, fán dài bīngqì zài Yēhéhuá miànqián qù dǎzhàng de, ruò yǔ nǐmen yītóng guō Yuēdàn hé, nà dì bei nǐmen zhìfú le, nǐmen jiù yào bǎ Jīliè dì gei tāmen wéi yè.

吕振中民 32:29 说：「迦得子孙和如便子孙若和你们一同过约但可，各人武装好好，在永恒主面前去争战，而那地又在你们面前被征服了，那么你们就要把基列地给他们做业产。

新译本民 32:29 对他们说：“迦得的子孙和流本子孙，所有武装起来，在耶和华面前预备去作战的人，如果与你们一同过约旦河，那地在你们面前被征服了，你们就要把基列地给他们作产业。

现代译民 32:29 「如果迦得和吕便支族的人渡过约旦河，遵照上主的命令打仗，如果你们因他们的帮助而征服了那土地，你们就要把基列地区给他们，作为他们的产业。

当代译民 32:29 “如果迦得和吕便子孙武装起来跟你们一同过河，在主面前作战，你们征服那土地以后就要把基列留给他们作产业。

思高本民 32:29 向他们说：「若是加得子孙和勒乌本子孙，都武装起来与你们同过约但河，在上主面前作战，在你们征服那地以后，就把基肋阿得地方给他们作为产业。

文理本民 32:29 曰、如迦得流便二族、凡执兵备战者、偕尔有众、于耶和华前、济约但河、攻取其地、则必以基列地与之业、

修订本民 32:29 摩西对他们说：“迦得子孙和吕便子孙，凡带兵器在耶和华面前去打仗的，若与你们一同渡过约旦河，那地被你们征服以后，你们就要把基列地给他们为业。

KJV 英民 32:29 And Moses said unto them, If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over Jordan, every man armed to battle, before the LORD, and the land shall be subdued before you; then ye shall give them the land of Gilead for a possession:

NIV 英民 32:29He said to them, "If the Gadites and Reubenites, every man armed for battle, cross over the Jordan with you before the LORD, then when the land is subdued before you, give them the land of Gilead as their possession.

和合本民 32:30倘若他们不带兵器和你们一同过去，就要在迦南地你们中间得产业。”

拼音版民 32:30Tǎngruò tāmen bú dài bīngqì hé nǐmen yītóng guō qù, jiù yào zài Jiānán dì nǐmen zhōngjiān de chǎnyè.

吕振中民 32:30倘若他们不武装好好、和你们一同过去，他们就要在迦南地你们中间置业产。」

新译本民 32:30他们若是不武装起来，与你们一同过去，他们就要在迦南地在你们中间同得产业。”

现代译民 32:30要是他们不过约旦河跟你们一起打仗，他们就跟你们一样，在迦南地接受他们的一份产业。」

当代译民 32:30但如果他们不肯武装起来跟你们一起过河，他们就只能在迦南与你们同分产业。”

思高本民 32:30但是，如果他们不武装起来同你们一起过河，就应在客纳罕地与你们同分产业。」

文理本民 32:30若不执兵偕济、则必得业于尔中、在迦南地、

修订本民 32:30倘若他们不带兵器与你们一同渡过去，他们就要在迦南地你们中间得产业。”

KJV 英民 32:30But if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.

NIV 英民 32:30But if they do not cross over with you armed, they must accept their possession with you in Canaan."

和合本民 32:31迦得子孙和流便子孙回答说：“耶和华怎样吩咐仆人，仆人就怎样行。

拼音版民 32:31Jiādé zǐsūn hé Liúbiàn zǐsūn huídá shuō, Yēhéhuá zēnyàng fēnfu púrén, púrén jiù zēnyàng xíng.

吕振中民 32:31迦得子孙和如便子孙回答说：「永恒主怎样吩咐你仆人，你仆人就怎样行好啦。

新译本民 32:31迦得的子孙和流本子孙回答，说：“耶和华怎样吩咐仆人，我们就怎样行。

现代译民 32:31迦得和吕便支族人回答：「我们一定遵照上主的命令去做。

当代译民 32:31迦得和吕便的子孙也向大家表明心意，说：“主所吩咐的，我们一定照办。

思高本民 32:31加得子孙和勒乌本子孙回答说：「凡上主关于你仆人所说的，我们必照做。

文理本民 32:31迦得流便二族对曰、耶和华所命、仆将遵行、

修订本民 32:31迦得子孙和吕便子孙回答说：“耶和华怎样吩咐仆人，我们就必照样做。

KJV 英民 32:31And the children of Gad and the children of Reuben answered, saying, As the LORD hath said unto thy servants, so will we do.

NIV 英民 32:31The Gadites and Reubenites answered, "Your servants will do what the LORD

has said.

和合本民 32:32 我们要带兵器，在耶和华面前过去，进入迦南地，只是约旦河这边我们所得为业之地，仍归我们。”

拼音版民 32:32 Wǒmen yào dài bīngqì, zài Yēhéhuá miànqián guō qù, jìnrù Jiānán dì, zhǐ shì Yuēdànhé zhèbiān, wǒmen suǒ de wéi yè zhī dì réng guī wǒmen.

吕振中民 32:32 我们、我们人要武装好好、在永恒主面前过去、到迦南地，只是约但河东边、我们所承受为业产之地、仍然要归我们。」

新译本民 32:32 我们要武装起来，在耶和华面前过河，到迦南地去；只是约旦河这边的地方，要归我们作产业。”

现代译民 32:32 我们要照他的命令过河，进入迦南地打仗，好使我们能在约旦河东岸这边得到我们的产业。」

当代译民 32:32 我们必定武装起来，在主面前过河，奋勇走进迦南。我们只要约旦河东的地方作为我们的产业。”

思高本民 32:32 我们必武装起来在上主面前过河，往客纳罕地去；但约但河东的地方应给我们作产业。」

文理本民 32:32 我必于耶和华前、执兵济河、至迦南地、惟我之业、在约但东、

修订本民 32:32 我们自己必带着兵器，在耶和华面前渡过去，进入迦南地，好使我们在约旦河这边得到我们的产业。”

KJV 英民 32:32 We will pass over armed before the LORD into the land of Canaan, that the possession of our inheritance on this side Jordan may be ours.

NIV 英民 32:32 We will cross over before the LORD into Canaan armed, but the property we inherit will be on this side of the Jordan."

和合本民 32:33 摩西将亚摩利王西宏的国和巴珊王噩的国，连那地和周围的城邑，都给了迦得子孙和流便子孙，并约瑟的儿子玛拿西半个支派。

拼音版民 32:33 Móxī jiàng yà Mólì wáng Xīhóng de guó hé Bāshān wáng È de guó, lián nà dì hé zhōuwéi de chéngyì, dōu gei le Jiādé zǐsūn hé Liúbiàn zǐsūn, bìng Yüesè de érzi Mǎnàxī bàn gè zhīpài.

吕振中民 32:33 于是摩西将亚摩利王西宏的国、和巴珊王噩的国、那地、和属那地的城市、在境界里、连四围之地的城市、都给了他们，就是给了迦得子孙、如便子孙、和约瑟子孙玛拿西半个族派。

新译本民 32:33 于是摩西把亚摩利王西宏的国，和巴珊王噩的国，连那地，和境内城市，以及那地周围的城市，都给了迦得的子孙、流本子孙和约瑟的儿子玛拿西的半个支派。

现代译民 32:33 於是，摩西把亚摩利王西宏和巴珊王噩全部的土地以及周围的村镇分配给迦得、吕便两支族，和玛拿西半支族。

当代译民 32:33 摩西就把亚摩利王西宏和巴珊王噩的领土和周围的城镇都给了迦得的子孙，吕便的子孙和约瑟的儿子玛拿西族其中的一半人。

思高本民 32:33 梅瑟遂将阿摩黎人王息红的国土和巴商王敖格的国土，那地域及其境内的城池，以及那地域四周的城池，都给了他们；给了加得的子孙、勒乌本的子孙和若瑟的儿子默纳协半支派。

文理本民 32:33 于是摩西以亚摩利王西宏、巴珊王噩之地、及境内之城邑、四周之乡里、俱给迦得流便二族、约瑟子玛拿西支派之半、○

修订本民 32:33 摩西把亚摩利王西宏的国和巴珊王噩的国，就是他们的国土和周围的城镇，都给了迦得子孙和吕便子孙，以及约瑟的儿子玛拿西半个支派。

KJV 英民 32:33 And Moses gave unto them, even to the children of Gad, and to the children of Reuben, and unto half the tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, with the cities thereof in the coasts, even the cities of the country round about.

NIV 英民 32:33 Then Moses gave to the Gadites, the Reubenites and the half-tribe of Manasseh son of Joseph the kingdom of Sihon king of the Amorites and the kingdom of Og king of Bashan--the whole land with its cities and the territory around them.

和合本民 32:34 迦得子孙建造底本、亚他录、亚罗珥、

拼音版民 32:34 Jiādé zǐsūn jiànzhào Dǐben, yà tā lù, Yàluoer,

吕振中民 32:34 迦得子孙就修建了底本、亚他录、亚罗珥、

新译本民 32:34 迦得的子孙修筑了底本、亚他录、亚罗珥、

现代译民 32:34 迦得支族重新建造了底本、亚他录、亚罗珥、

当代译民 32:34 迦得的子孙重建了底本、亚他录、亚罗珥、

思高本民 32:34 加得的子孙重建了狄朋、阿塔洛特、阿洛厄尔、

文理本民 32:34 迦得人建筑底本、亚他录、亚罗珥、

修订本民 32:34 迦得子孙建造了底本、亚他录、亚罗珥、

KJV 英民 32:34 And the children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,

NIV 英民 32:34 The Gadites built up Dibon, Ataroth, Aroer,

和合本民 32:35 亚他录朔反、雅谢、约比哈、

拼音版民 32:35 Yà tā lù shuò fǎn, Yǎxiè, yuē bǐ hā,

吕振中民 32:35 亚他录朔反、雅谢、约比哈、

新译本民 32:35 亚他录。朔反、雅谢、约比哈、

现代译民 32:35 亚他录朔反、雅谢、约比哈、

当代译民 32:35 亚他录朔反、雅谢、约比哈、

思高本民 32:35 阿特洛特苟番、雅则尔、约革波哈、

文理本民 32:35 亚他录朔反、雅谢、约比哈、

修订本民 32:35 亚他录。朔反、雅谢、约比哈、

KJV 英民 32:35 And Atroth, Shophan, and Jaazer, and Jogbehah,

NIV 英民 32:35 Atroth Shophan, Jazer, Jogbehah,

和合本民 32:36 伯宁拉、伯哈兰，都是坚固城，他们又垒羊圈。

拼音版民 32:36 Bǎi níng lā, bǎi Hālán, dōu shì jiāngù chéng. tāmen yòu lei yángjuàn.

吕振中民 32:36 伯宁拉、伯哈兰、这些堡垒城和羊垒圈。

新译本民 32:36 伯。宁拉、伯。哈兰这些坚固的城市和羊圈。

现代译民 32:36 伯宁拉、伯哈兰等设防城。

当代译民 32:36 伯宁拉和伯哈兰，这些都是坚固的城池；他们还筑了羊圈。

思高本民 32:36 贝特尼默辣和贝特哈兰：这些都是坚固的城邑，并有羊圈。

文理本民 32:36 伯宁拉、伯哈兰、皆为坚城、亦作羊牢、

修订本民 32:36 伯。宁拉、伯。哈兰，都是坚固城，并筑有羊圈。

KJV 英民 32:36 And Bethnimrah, and Bethharan, fenced cities: and folds for sheep.

NIV 英民 32:36 Beth Nimrah and Beth Haran as fortified cities, and built pens for their flocks.

和合本民 32:37 流便子孙建造希实本、以利亚利、基列亭、

拼音版民 32:37 Liúbiàn zǐsūn jiànzhào Xīshíben, Yǐliàlì, Jīlièting,

吕振中民 32:37 如便子孙修建了希实本、以利亚利、基列亭、

新译本民 32:37 流本的子孙修筑了希实本、以利亚利、基列亭、

现代译民 32:37 吕便支族重新建造了希实本、以利亚利、基列亭、

当代译民 32:37 吕便的子孙重建了希实本、以利亚利、基列亭、

思高本民 32:37 勒乌本的儿子重建了赫市朋、厄肋阿肋、克黎雅塔因、

文理本民 32:37 流便人建筑希实本、以利亚利、基列亭、

修订本民 32:37 吕便子孙建造了希实本、以利亚利、基列亭、

KJV 英民 32:37 And the children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,

NIV 英民 32:37 And the Reubenites rebuilt Heshbon, Elealeh and Kiriathaim,

和合本民 32:38 尼波、巴力免、西比玛（尼波、巴力免，名字是改了的），又给他们所建造的城另起别名。

拼音版民 32:38 Níbō, bā lì miǎn, Xībīmǎ (ní bō, bā lì miǎn, míngzi shì gǎi le de), yòu gei

tāmen suǒ jiàn zào de chéng lìng qǐ bié míng.

吕振中民 32:38 尼波、巴力免 [以上的两个名字有改了的]、西比玛，又给他们所修建的城市另起了别名。

新译本民 32:38 尼波、巴力。免（以上的名字是改了的）、西比玛；又为他们修筑的城市起了别的名字。

现代译民 32:38 尼波、巴力免（这个名字是改了的）、西比玛等。他们为重建的城市重新命名。

当代译民 32:38 尼波、巴力免（尼波和巴力免的名字都是改过的）和西比玛，他们为重建的城镇都起了新的名字。

思高本民 32:38 乃波、巴尔默红——有些名字已改——和息贝玛；他们给重建的城邑另起了别名

文理本民 32:38 尼波、巴力免、此二邑易其名、又建筑西比玛、俱以新名称之、

修订本民 32:38 尼波、巴力。免（名字是改了的）、西比玛；他们给建造的城另起别名。

KJV 英民 32:38 And Nebo, and Baalmeon, (their names being changed,) and Shibmah: and gave other names unto the cities which they builded.

NIV 英民 32:38 as well as Nebo and Baal Meon (these names were changed) and Sibmah. They gave names to the cities they rebuilt.

和合本民 32:39 玛拿西的儿子玛吉，他的子孙往基列去，占了那地，赶出那里的亚摩利人。

拼音版民 32:39 Mǎnǎxī de érzi Machir, tāde zǐsūn wǎng Jīliè qù, zhān le nà dì, gǎn chū nàlǐ de Yàmóli rén.

吕振中民 32:39 玛拿西的儿子玛吉、他的子孙往基列去，攻取了那地，把在那里的亚摩利人赶出。

新译本民 32:39 玛拿西的儿子玛吉的子孙到基列去，攻取了那地，把住在那里的亚摩利人赶走。

现代译民 32:39 玛拿西的儿子玛吉那一宗族人侵入基列地，占领了它，赶走了那里的亚摩利人。

当代译民 32:39 玛拿西的儿子玛吉的子孙占领了基列，赶走了那里的亚摩利人。

思高本民 32:39 默纳协的儿子玛基尔的子孙去了基肋阿得，占据了那地方，驱逐了那里的阿摩黎人。

文理本民 32:39 玛拿西子玛吉之裔、往取基列、驱逐亚摩利人、

修订本民 32:39 玛拿西的儿子玛吉的子孙往基列去，占了那地，赶出那里的亚摩利人。

KJV 英民 32:39 And the children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorite which was in it.

NIV 英民 32:39 The descendants of Makir son of Manasseh went to Gilead, captured it and drove out the Amorites who were there.

和合本民 32:40 摩西将基列赐给玛拿西的儿子玛吉，他子孙就住在那里。

拼音版民 32:40 Móxī jiàng Jīliè cìgei Mǎnǎxī de érzi Machir, tā zǐsūn jiù zhù zài nàlǐ.

吕振中民 32:40 摩西把基列给了玛拿西的儿子玛吉，玛吉就住在那里。

新译本民 32:40 摩西把基列给了玛拿西的儿子玛吉，玛吉就住在那里。

现代译民 32:40 於是摩西把基列给了玛吉族；他们就住在那里。

当代译民 32:40 摩西把基列赐给玛拿西的儿子玛吉，他的子孙就在那里安顿下来。

思高本民 32:40 梅瑟遂将基肋阿得给了默纳协的儿子玛基尔；他就在那里住下了。

文理本民 32:40 摩西即以其地锡之、遂处其中、

修订本民 32:40 摩西把基列赐给玛拿西的儿子玛吉，他就住在那里。

KJV 英民 32:40 And Moses gave Gilead unto Machir the son of Manasseh; and he dwelt therein.

NIV 英民 32:40 So Moses gave Gilead to the Makirites, the descendants of Manasseh, and they settled there.

和合本民 32:41 玛拿西的子孙睚珥，去占了基列的村庄，就称这些村庄为哈倭特睚珥；

拼音版民 32:41 Mǎnǎxī de zǐsūn Yáier qù zhān le Jīliè de cūnzhuāng, jiù chēng zhèxiē cūnzhuāng wéi hā wō tè Yáier.

吕振中民 32:41 玛拿西的子孙睚珥去攻取亚摩利人的帐篷村，就把这些村子叫做哈倭特睚珥。

新译本民 32:41 玛拿西的儿子睚珥，去攻取了亚摩利人的村庄，就把这些村庄叫作哈倭特·睚珥。

现代译民 32:41 玛拿西支族的睚珥攻取了一些村庄，就叫这些村庄「睚珥村」。

当代译民 32:41 玛拿西的子孙睚珥占领了基列的村庄，改名为哈倭特睚珥。

思高本民 32:41 默纳协的儿子雅依尔去占据了阿摩黎人的村落遂称这些村落为哈沃特雅依尔。

文理本民 32:41 玛拿西子睚珥、往取其乡里、称之为哈倭特睚珥、

修订本民 32:41 玛拿西的子孙睚珥占了基列的城镇，就称这些城镇为哈倭特·睚珥。

KJV 英民 32:41 And Jair the son of Manasseh went and took the small towns thereof, and called them Havothjair.

NIV 英民 32:41 Jair, a descendant of Manasseh, captured their settlements and called them Havvoth Jair.

和合本民 32:42 挪巴去占了基纳和基纳的乡村，就按自己的名称基纳为挪巴。

拼音版民 32:42 Nuó bā qù zhān le jī nà hé jī nà de xiāngcūn, jiù àn zìjǐ de míng chēng jī nà wéi nuó bā.

吕振中民 32:42 挪巴去攻取基纳和基纳的众厢镇，就用自己的名字给叫做挪巴。

新译本民 32:42 挪巴去攻取了基纳和基纳的小村镇，就用自己的名字叫基纳为挪巴。

现代译民 32:42 挪巴攻取了基纳和周围的村庄，就用自己的名字叫那些村庄挪巴。

当代译民 32:42 挪巴占领了基纳和附属的乡村，就根据自己的名字称基纳为挪巴。

思高本民 32:42 诺巴黑去占据了刻纳特及其属镇，给那地方起了自己的名字，叫诺巴黑。

文理本民 32:42 挪巴往取基纳与其乡里、以己名称之为挪巴、

修订本民 32:42 挪巴占了基纳和基纳的乡镇，就照自己的名字称基纳为挪巴。

KJV 英民 32:42And Nobah went and took Kenath, and the villages thereof, and called it Nobah, after his own name.

NIV 英民 32:42And Nobah captured Kenath and its surrounding settlements and called it Nobah after himself.